



L15127K

08-06-22 REV.00

LeoVince®

leovince.com



International Customer Service:
info@leovince.com

North America Customer Service:
infousa@leovince.com - +1-844-536-7625

LeoVince®

INFORMAZIONI TECNICHE
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TECNICAS

ART. 15127K
FULL SYSTEM
GP-DUALS

Omologato - Approved
Homologué - Homologado
E-Zugelassene Sportschalldämpfet

FANTIC MOTOR CABALLERO SCRAMBLER 125

TYPE: CA13; 5/S, -/F



ART. 15127K

Nome/Given name/Prénom/Vorname/ Nombre

.....

Cognome//Surname/Nom/ Name/ Apellido

.....

Indirizzo /Address/Adresse/Adresse/ Dirección

.....

Targa veicolo/Vehicle registration plate/Plaque d'immatriculation/Kennzeichen des Fahrzeuges/Matrícula del vehículo

.....

Tel.

.....

Data e timbro del rivenditore

Date and seller's stamp

Date et tampon du revendeur

Datum und Stempel des Verkäufers

Fecha y sello del vendedor

NOTE / NOTES / REMARQUES /
ANMERKUNGEN / NOTAS

PHOTO 9



INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

Lista dei componenti/List of components	
Liste des composants/Inhaltsverzeichnis	
Lista de componentes	pag. 4
PESO/WEIGHT/POIDS/GEWICHT	pag. 5
Disegno tecnico/Technical drawing/Eclaté	
Technische Zeichnung/Despiece	pag. 6
Istruzioni di montaggio	pag. 8
Fitting instructions	pag. 10
Notice de montage	pag. 12
Montageanleitungen	pag. 14
Instrucciones de montaje	pag. 16
Foto/Photo/Photo/bilder/Foto	pag. 18

**LISTA DEI COMPONENTI - LIST OF COMPONENTS - LISTE DES
COMPOSANTS - VERPACKUNGSGEHALT - LISTA DE COMPONENTES**

ITALIANO	ACCIAIO INOX
1 - Silenziatore	cod. 3015100481
2 - Silenziatore	cod. 3015100481
3 - Collettore	cod. 3015127203
4 - Collettore 2/1	cod. 3015127205
5 - Kit minuteria	cod. 3015127601
6 - Staffa	cod. 3015127501

ENGLISH	STAINLESS S.
1 - Muffler	cod. 3015100481
2 - Muffler	cod. 3015100481
3 - Link pipe	cod. 3015127203
4 - Link pipe 2/1	cod. 3015127205
5 - Fitting kit	cod. 3015127601
6 - Bracket	cod. 3015127501

FRANCAIS	ACIER INOX
1 - Silencieux	cod. 3015100481
2 - Silencieux	cod. 3015100481
3 - Tube de raccord	cod. 3015127203
4 - Tube de raccord 2/1	cod. 3015127205
5 - Kit de fixation	cod. 3015127601
6 - Patte	cod. 3015127501

DEUTSCH	EDELSTHAL
1 - Endschalldämpfer	cod. 3015100481
2 - Endschalldämpfer	cod. 3015100481
3 - Verbindungsrohr	cod. 3015127203
4 - Verbindungsrohr 2/1	cod. 3015127205
5 - Haltesatz	cod. 3015127601
6 - Halter	cod. 3015127501

ESPAÑOL	ACERO INOX
1 - Silenciador	cod. 3015100481
2 - Silenciador	cod. 3015100481
3 - Tubo de conexión	cod. 3015127203
4 - Tubo de conexión 2/1	cod. 3015127205
5 - Kit de montaje	cod. 3015127601
6 - Soporte	cod. 3015127501

PHOTO 7



PHOTO 8



PHOTO 5



PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT (Kg)			
ORIGINALE - STOCK - ORIGINE - ORIGINAL			4,51 (Kg)
	Stainless steel	Carbon	Titanium
LeoVince	4,49	/	/

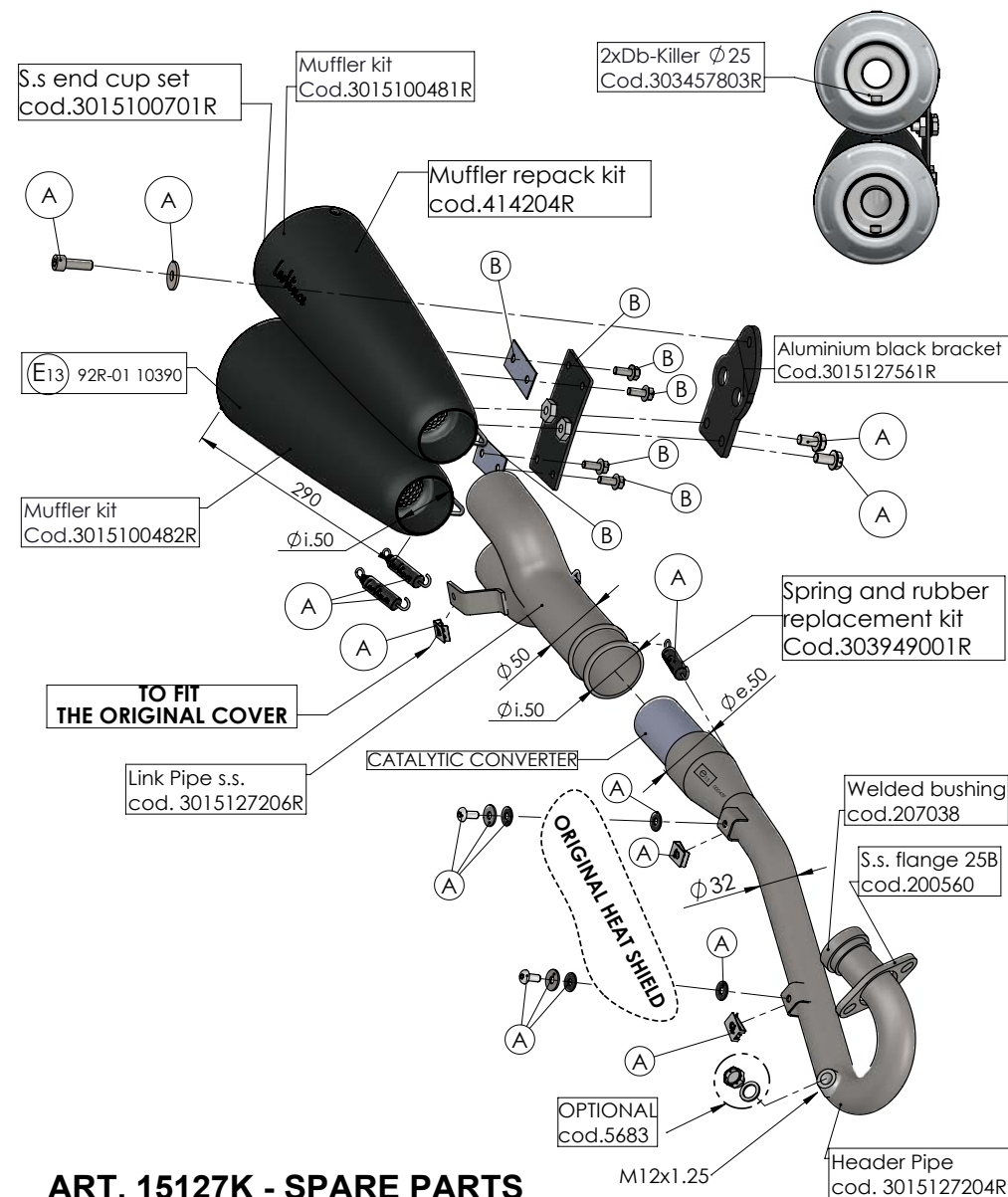
PHOTO 6



PHOTO 1



PHOTO 2



ART. 15127K - SPARE PARTS

FANTIC MOTOR CABALLERO SCRAMBLER 125

- (A) FITTING KIT cod.3015127601R
- (B) BRACKET KIT cod.3015101561R

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

LISTA DEI COMPONENTI FORNITI:

Fare riferimento alla distinta componenti ed al disegno del prodotto presenti in questo libretto.

ATTENZIONE:

prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine ecc.).

INSTALLAZIONE:

1. Asportare la carenatura completa, smontare tutto l'impianto di scarico originale. Scollegare la sonda Lambda dall'impianto di scarico originale. (Foto 1-2-3-4)
2. Inserire il collettore nella sede del cilindro, calzare la flangia nella posizione corretta interponendo la guarnizione/boccola di grafite quando presente, avendo cura di non serrare completamente i due dadi sui prigionieri, in modo da ottenere un corretto posizionamento e di poter sfruttare i giochi esistenti tra la flangia ed i prigionieri del cilindro. (Foto 5-6)
3. Inserire il silenziatore sul collettore finale, verificare il corretto orientamento e vincolarlo con la restante molla in dotazione. (Foto 7)
4. Inserire il collettore finale nel collettore primario precedentemente montato e vincolarlo con le molla in dotazione. (Foto 8)
5. Montare distanziali, rondelle e staffe di supporto (quando presenti) come indicato a disegno. Calzare la fascetta in carbonio sul silenziatore e vincolarla alla staffa in inox precedentemente montata, utilizzando la minuteria in dotazione (vedi illustrazione allegata).

6. Proceder luego al apretado de todos los tornillos empezando por la unión sobre el cilindro. Poner el motor en marcha, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y comprobar que no haya fugas de gas.

7. Encender el motor, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y verificar que no existan fugas de gas.

ADVERTENCIA:

Durante los primeros Km. de empleo, el silenciador del escape sufrirá unos asentamientos y es posible que se comprueben mínimos escapes de gas. Después de un recorrido de aproximadamente 100 km. es necesario efectuar un control del apretado de todos los tornillos.

REGLAJE:

La puesta a punto de este silenciador ha sido efectuada en la Fabrica Leovince sobre un banco de pruebas electrónico, con un vehículo en perfecto estado de uso y regulaciones standard.

MANTENIMIENTO:

Verificar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que puedan deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma) y sustituirlas periódicamente. Para la limpieza del silenciador se puede utilizar gasolina, gasóleo y alcohol. No se puede utilizar solventes de ningún tipo. Un eventual cambio del color del silenciador es normal con el uso y depende de la naturaleza de los materiales y del calor.

ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA

cualquier modificación y/o manipulación del silenciador de escape; en caso de realizarse, Belgrove Sp. z o.o. declina cualquier responsabilidad que pueda derivar de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.

Aconsejamos de efectuar el montaje con el ayuda de un especialista

ISTRUCCIONES DE MONTAJE

LISTA DE COMPONENTES SUMINISTRADOS:

Comprobar la lista de componentes con el dibujo del producto presente en este manual.

PRECAUCIONES:

Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del silenciador del escape no pueda causar daños al operario y/o a las piezas que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas etc.).

MONTAJE:

1. Extraer el carenado completo, desconectar la sonda Lambda del silenciador del escape original. Desmontar todo el silenciador del escape original. (Fotos 1-2-3-4)
2. Calzar luego el colector en su asiento en el cilindro, calzar la brida en la posición correcta (interponiendo la guarnición/casquillo de grafito cuando presente), con la precaución de no apretar completamente las dos tuercas sobre los pernos prisioneros, para obtener así un correcto posicionamiento y poder aprovechar los juegos existentes entre la brida y los pernos prisioneros del cilindro (Fotos 5-6)
3. Introducir el silenciador en el colector comprobar la correcta orientación y vincularlo con el muelle restante en dotación. (Foto 7)
4. Introducir el colector final en los colectores secundarios montados precedentemente y vincularlo con los muelles en dotación. (Foto 8)
5. Montar los separadores, las arandelas y los estribos de soporte (cuando están presentes) tal como se indica en el diseño. Calzar la abrazadera en carbono en el silenciador y vincularla al estribo en inox. montado precedentemente, utilizando los accesorios en dotación (véase la ilustración adjunta).

6. Procedere quindi al serraggio di tutta la bulloneria iniziando dall'attacco sul cilindro. Avviare il motore, attendere alcuni minuti che sia raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.

7. Se il montaggio è effettuato correttamente, gli ingombri dei collettori non devono interferire con parti del motore (radiatore, basamento, carene ecc.).

NOTA BENE:

durante i primi km di utilizzo l'impianto di scarico, subirà degli assestamenti ed è possibile che si verifichino minime fughe di gas. Dopo una percorrenza di circa 100 km è necessario effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria.

REGOLAZIONE:

la messa a punto di questo silenziatore è stata effettuata nello stabilimento Leovince su banco di prova elettronico con un veicolo in perfetto stato di utilizzo e regolazioni standard.

MANUTENZIONE:

verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione. Per la pulizia del silenziatore è possibile utilizzare benzina, gasolio ed alcool. Non possono essere usati solventi di alcun tipo. Un eventuale cambiamento del colore del silenziatore è dato da un utilizzo normale e dipende dalla natura dei materiali e dal calore.

E' VIETATA ogni modifica o manomissione del silenziatore di scarico; qualora eseguita, la Belgrove Sp. z o.o. declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

É consigliato per il montaggio l'ausilio di personale specializzato

FITTING INSTRUCTION

LIST OF SUPPLIED PARTS:

Refer to the list of components and the product drawing included in this booklet.

WARNING:

before carrying out any work on the exhaust, check that its surface has cooled so that it will not damage components, which are not heat-resistant (such as fairing, hoses, rubber sleeves, etc.), or the operator.

INSTALLATION:

1. Remove the fairing completely, remove the entire original exhaust system. Disconnect the Lambda probe from the original exhaust system. (Photos 1-2-3-4)
2. Fit the manifold into its seat on the cylinder, fit the flange to the right position, and remembering to fit the sealing gasket when available. Partially tighten the two nuts on the mounting studs to allow a degree of realignment. This is made possible by the clearance between the flange and the mounting studs on the power unit. (Photos 5-6)
3. Insert the silencer to the end manifold, verify its correct orientation and secure it with the remaining spring supplied. (Photo 7)
4. Insert the final manifold into the previously assembled primary manifold and secure it with the supplied springs. (Photo 8)
5. Mount spacers, carbon cover, washers and brackets (if any) as shown on the drawing. Fit the carbon clamp to the silencer and secure it to the previously assembled stainless steel bracket using the supplied findings (see the enclosed drawing).

6. Den festen Sitz der Verschraubungen prüfen, den Motor anlassen und kurz danach, sobald die Betriebstemperatur erreicht ist, prüfen, daß kein Gas austritt.

7. Bei ordnungsgemäßer Montage, kommt der Auspuff nicht mit den Motorteilen in Berührung (Kühler, Motorblock, Gehäuse usw.).

ZUR BEACHTUNG:

Während der ersten gefahrenen km fährt sich die gesamte Auspuffanlage ein und es ist möglich, daß sich minimale Gasaustritte bemerkbar machen. Nach etwa 100 km Fahrt müssen alle Schrauben überprüft werden und ggf nachgezogen werden.

EINSTELLUNG:

Die Vergasereinstellung bei der Montage dieses Schalldämpfers wurde im Leovince-Werk auf einem elektronischen Prüfstand mit einem Fahrzeug in perfektem Benutzungszustand und mit der vom Werk vorgesehenen Regulierung vorgenommen.

WARTUNG:

Bitte überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Anschlüsse des Schalldämpfers und alle verschleißanfälligen Elemente (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummiteile) und die von Zeit zu Zeit austauschen. Zur Reinigung des Schalldämpfers Benzin, Gasöl oder Alkohol benutzen. Keine Lösemittel verwenden. Eine eventuelle Verfärbung des Schalldämpfers kann beim normalen Gebrauch auftreten und ist kein Grund zur Reklamation

VERBOTEN IST jegliche Veränderung bzw. Eingriffe am Auspuff-Schalldämpfer: bei Zuwiderhandlung lehnt Belgrove Sp. z o.o. jegliche Verantwortung infolge von Schäden, Defekten und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.

Wir empfehlen, dass die montage mit der hilfe von spezialisten durchgeführt wird



MONTAGEANLEITUNGEN

BESTANDTEILE-LISTE:

Maßgeblich ist die in diesem Heft enthaltene Komponentenliste und die Zeichnung des Produktes.

VORSICHTSMASSNAHMEN:

Bitte vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, daß die Oberflächentemperatur der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hitzebeständigen Teile (Verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen usw.) darstellt.

MONTAGE:

1. Die komplette Seitenverkleidung entfernen, Die komplette Original-Auspuffanlage abmontieren. Lambda-Sonde von der Original-Auspuffanlage trennen. (Bilder 1-2-3-4)
2. Der Primär-Auspuffkrümmer in den dafür vorgesehenen Sitz am Zylindern einsetzen, der Flanschen in die richtige Position (durch Zwischenlegen von Dichtung/Graphitbuchse falls vorhanden), wobei darauf zu achten ist, daß die beiden Muttern auf den Stiftschrauben nicht vollständig festgezogen werden, so daß eine korrekte Positionierung erzielt wird und das Spiel zwischen Flansch und Stiftschrauben des Zylinders genutzt werden kann. (Bilder 5-6)
3. Den Schalldämpfer ins Endauspuffrohr einsetzen und ihn auf richtige Ausrichtung prüfen und durch die letzte beigefügte Feder befestigen. (Bilder 7)
4. Das Endauspuffrohr in die zuvor montierten Primär-Auspuffkrümmer einsetzen und es durch die beigefügten Federn befestigen. (Bilder 8)
5. Montieren Sie die Abstandhalter, Hitzeschild, die Unterlegscheiben und die Stützbügel (siehe Zeichnung). Die Carbonschelle auf den Schalldämpfer setzen und sie durch die beigefügten Verschraubungen am zuvor montierten Inox-Bügel befestigen (siehe beiliegende Zeichnung)

6. Tighten up all the fasteners, starting with those on the mounting flange at the power unit. Start the engine, wait a few minutes until the correct running temperature has been reached and check there is no gas leakage.

7. Start the engine, wait a few minutes until it reaches operating temperature, and check that there are no gas leaks.

IMPORTANT:

During the first km of running, the exhaust system needs breaking-in; therefore, slight gas leakage might occur. After approximately 100 Km, check all the fasteners.

ADJUSTEMENT:

This silencer has been developed by Leovince on an electronic dynamometer using a vehicle in perfect condition, and in standard trim

MAINTENANCE:

From time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound-deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodically. The silencer may be cleaned using gasoline, diesel oil or alcohol. Absolutely avoid the use of any kind of solvent. It is normal for there to be some discolouration of the silencer, which is the result of heat and the nature of the materials used.

IT IS FORBIDDEN to modify silencers. Whatever form this may take, Belgrove Sp. z o.o. declines any responsibility for defects, problems, or malfunction, arising from the use of any product which has been modified or tampered with.

We suggest the fitting to be made by professionals

NOTICE DE MONTAGE

LISTE DES PIÈCES FOURNIES:

Se référer à la liste des pièces et au croquis du produit inclus dans cette notice .

ATTENTION:

Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement est bien froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).

MONTAGE:

1. Déposer le carénage complet, démonter tout l'équipement d'échappement d'origine. Débrancher la sonde Lambda de l'équipement d'échappement d'origine. (Photos 1-2-3-4)
2. Insérer le collecteur sur les siège des cylindre, placer correctement le bride (en interposant le joint/douille de graphite lorsque disponible) et en faisant attention à ne pas serrer complètement les deux écrous sur les goujons de façon à avoir un positionnement optimal, et à pouvoir exploiter les jeux existants entre la bride et les goujons du cylindre. (Photos 5-6)
3. Insérer le silencieux sur le collecteur final, vérifier son orientation et le fixer à l'aide du ressort restant. (Photos 7)
4. Insérer le collecteur final dans le collecteur primaire précédemment monté et le fixer à l'aide des ressorts fournis. (Photos 8)
5. Monter les entretoises, Cache pare-chaleur, les rondelles et les étriers de support (lorsque prévus) selon le schéma. Emboîter le collier en carbone sur le silencieux et le fixer à la patte en inox précédemment montée, en utilisant la visserie fournie (voir l'illustration jointe).

6. Si le montage a été correctement effectué, les dimensions des collecteurs ne doivent pas interférer avec toute partie du moteur (radiateur, carter cylindre, carènes, etc.).

7. Mettre en marche le moteur, attendre quelques instants afin que la température de fonctionnement soit atteinte puis vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

IMPORTANT:

Pendant les premiers km d'utilisation, l'échappement se positionnera. Il est possible qu'il y ait de légères fuites de gaz. Un contrôle du serrage de tous les boulons doit être fait après 100 km.

REGLAGE:

La mise au point de ce silencieux est faite dans l'usine Leovince sur un banc d'essai électronique avec un véhicule en parfait état de marche et des réglages standards.

ENTRETIEN:

Vérifier périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abîmer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc) et les remplacer périodiquement. Pour le nettoyage du silencieux, on peut utiliser de l'essence, du gazole ou de l'alcool. Absolument éviter tout type de solvant. Un éventuel changement de couleur du silencieux est dû à une utilisation normale et provient de la nature des matériaux et de la chaleur.

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier le silencieux d'échappement; dans le cas contraire, Belgrove Sp. z o.o. décline toute responsabilité.

Nous conseillons d'effectuer le montage à l'aide personnel spécialisé